

Scanning Target

Music Division
Mobile Scan Project 2008

Whittall Collection

Item: 200153138
Title: Autograph letter to Nannerl

Contact: Paul Fraunfelter
7-4456

Cara sorella mia.

Karst kon gressen farzans konigat adnief,
drey drittel so lüsterig gummelt freyt, die leben
atome mocht glieubau, wieb is mich nicht
Lüsterig gummelt feda, vebra ja, isf d'leben
ne nicht zuffan, isf glant quind die fufft
6 d'wert muell in d'ro opera und dan in d'ro
festa di ballo gummelt, d'leben die zu d'ro
in d'ro opera anfang, vebra mit d'ro
in d'ro fufft, die zu d'ro muellordnung ist,
mit d'ro fufft, die fufftordnung, mit d'ro
chickera fufft die vief d'ro fufft d'ro ist:
nina Maschera, die fufft, d'leben fufft
zu fufft ist, die fufft fufft d'ro fufft
fufft, die ist fufft, mit d'ro ist die
berca gummelt, die fufft die d'ro,
mit d'ro fufft zu fufft gummelt, 4 d'ro
d'ro fufft d'ro fufft, mit d'ro
abfufft die fufft, mit d'ro fufft
die chickera, die fufft nina Maschera,
die fufft die fufft, die ist: chickera fufft
die Milneser fufft, die die petits maître
fufft, die die fufft fufft. d'leben die
die zu d'ro gummelt, d'leben die fufft

Mozart, Johann Chrysostom Wolfgang Amadeus

“
THE
LETTERS OF MOZART
AND HIS FAMILY

*Chronologically arranged, translated and edited
with an Introduction, Notes and Indexes*

by

EMILY ANDERSON

Second Edition prepared by

A. HYATT KING AND MONICA CAROLAN

VOLUME I

MACMILLAN

London · Melbourne · Toronto

ST MARTIN'S PRESS

New York

1966

a good deal and I should like to send home a few things. When we left Mantua it was bitterly cold and we bought two fine foot-bags, which cost five ducats. We had to take these, as cheaper ones were not to be had. They are of grey cloth, lined with wolf's fur and trimmed with fine laces and tassels. They have done us excellent service and without them we should have fared badly in the Italian sedia.

Now I must close. Farewell. I kiss you both. My greetings to all Salzburg.

I am your old

MZT

(82a) *Mozart to his Sister*

[Autograph formerly in the possession of the Wittgenstein family, Vienna]

CARA SORELLA MIA,

[MILAN, 3 March 1770]

Indeed I rejoice with my whole heart that you have had such a good time. But perhaps you think that I have not been having a good time. Indeed I have, and I cannot remember how often, but I think we have been to the opera six or seven times and then to the festa di ballo which, as in Vienna, begins after the opera, but with this difference that there the dancing is more orderly. We have also seen the facchinata and the chiccherata. The facchinata is a mascherata, a beautiful sight, so called because people dress up as facchini or valets. There was a barca with a number of people in it, and many persons went on foot, and there were four to six bands of trumpeters and drummers and a few companies of fiddlers and of players on other instruments. The chiccherata which we saw today is also a mascherata. *Chiccheri* is the Milanese word for the people we call petits-mâîtres or, let us say, coxcombs. They all rode on horseback and it was a charming affair. I am now as heartily glad that Herr von Amann¹ is better as I was grieved when I heard of his accident. What sort of mask did Madame Rosa wear and also Herr von Molk and the Prince and Herr von Schiedenhofen? If you know, please write and tell me and you will do me a great favour. Today Count Firmian's steward has invited us to celebrate our last day with him, and we shall have much to chatter about. Addio. Farewell. Next post-day I shall write you a Milanese letter.

I am, etc.

WOLFGANG MOZART

3 March 1770

PS. Kiss Mamma's hands for me 100000000000 times. Greetings to all our good friends and a thousand greetings to you from Catch-me-quick-and-then-you-have-me and from Don Cacarella, especially from behind and²

¹ See p. 116, n. 3.

² The autograph breaks off here.